

Vuk'uzenzele



Produced by Government Communications (GCIS)

English\Xitsonga

| October 2017 Edition 2

New affordable HIV treatment



INNOVATION IN HIV treatment pricing means that more patients will not default on treatment and help boost efforts to decrease the disease in the country.

A ground-breaking pricing agreement has been reached that will fast-track the availability of the first affordable, generic, single-pill HIV treatment regimen containing Dolutegravir.

Dolutegravir is a medication used for the treatment of HIV infection.

Minister of Health Aaron Motsoaledi, together with a number of international organisations and agencies, reached the pricing agreement recently.

The new fixed-dose combination will be available to low- and middle-income countries at a reduced price of US\$75 (just over R1 000) per person, per year.

Accelerating treatment

The agreement is expected to fast-track treatment roll-out as part of global efforts to reach all 36.7 million people living with HIV with high-quality antiretroviral therapy.

The announcement will likely have a significant im-

The HIV programme has grown from 923 000 patients on treatment in 2009 to 3.9 million patients on treatment by the end of August 2017.

impact on the HIV treatment programme in South Africa's public health sector.

The HIV programme has grown from 923 000 patients on treatment in 2009 to 3.9 million patients

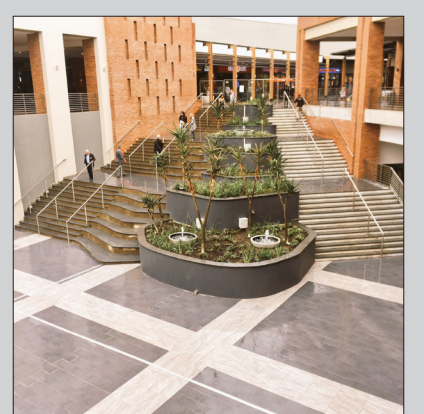
on treatment by the end of August 2017.

In September 2016, the Minister announced the roll-out of the test and treat initiative with the aim to have six million HIV-positive patients on treatment by 2022.

Benefits for patients

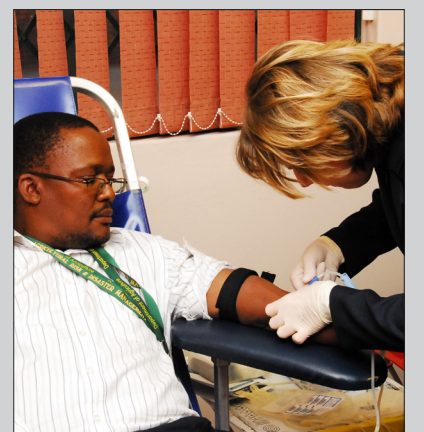
South Africa will introduce the new fixed-dose combination of three drugs, Tenofovir, Lamivudine and Dolutegravir (TLD) in

● **Cont. page 2**



Cornubia mall opens for business

Page 4



Quality healthcare for all

Page 6



ALSO AVAILABLE ON:



@VukuzenzeleNews

Vuk'uzenzele

Websites: www.gcis.gov.za

www.vukuzenzele.gov.za

E-mail: vukuzenzele@gcis.gov.za

Tel: (+27) 12 473 0405

Free Copy

"We have a vision of South Africa in which black and white shall live and work together as equals in conditions of peace and prosperity. Using the power you derive from the discovery of the truth about racism in South Africa, you will help us to remake our part of the world into a corner of the globe on which all - of which all of humanity can be proud."

Oliver Tambo - Georgetown University, January 27, 1987

Life and legacy of
OR TAMBO.
100 YEARS



Quality healthcare for all

GOVERNMENT is forging ahead with efforts to improve access to health services for all South Africans.



* Thebe Itumeleng and Kelebogile Motseothata

The days of walking long distances to access healthcare will be a thing of the past for people living in BaGa-Mothibi in Taung, North West.

The North West Department of Health is building a facility that will cost over R100 mil-

lion that will benefit community members.

"I am happy that soon we will be getting medical attention closer to where we stay and in a modern facility. I have been living here in Sekhing Village for many years without a clinic," said community member Mmina Thomas.

"To get ... medical attention, we have to travel a long distance to either Kgomotso,

Lower Majeakgoro or Upper Majeakgoro Clinic," Thomas added.

Ba-Ga-Mothibi has a population of over 40 000 people and about ten villages but has only five fixed facilities. Sekhing is one of the villages that have access to healthcare provided by a mobile clinic.

Another Sekhing resident Kagiso Seleke said he is happy that they no longer have

to wait in long queues to get health services.

"I hope we will get all healthcare services we have been waiting for," said Seleke.

According to the Acting Greater Taung Health Sub-District Manager Dr Olaotse Vincent Letong the new community health centre will relieve pressure on other healthcare facilities in Ga-Mothibi.

The facility is expected to create jobs in the area. The facility will have general practitioners, dentists, physiotherapists, social workers, dieticians, and provide emergency, radiology and maternal services, as well as male medical circumcision.

The clinic will have an administration block, out-patient department, emergency block, crisis centre, male circumcision block, maternity block, services block including EMRS, and residences.

It will also have a generator set room including the generator, two water tanks for potable water and for other structures.

Improving health infrastructure

North West's Department of Health is investing and making progress in improving health infrastructure in the province.

Over the past five years the department conducted an infrastructure assessment of health structures that needed to be refurbished and built.

To achieve this task, North West MEC for Health Magome Masike allocated R630 747 million for improving health infrastructure in the province.

More than half of the North West provincial health budget for the 2017/18 financial year was dedicated to the building and refurbishment of health structures.

A number of health facilities that are part of the project will either be refurbished or built. **■**

*Thebe Itumeleng and Kelebogile Motseothata work for the North West Department of Health.

Ku twisisa ku lahlekeriwa hi ku twa

Ku lahlekeriwa hi ku twa swi khumbha vanhu vo tala ngo-pfu emisaveni. Hi ku ya hi Nhlanguano wa Rihanyo wa Misava 360 miliyoni wa vanhu emisaveni hinkwayo va hlupheka hi ku lahlekeriwa hi ku twa, naswona 32 miliyoni ya vanhu lava i vana.

Ku lahlekeriwa hi ku twa swi yelana ni vuswikoti bya wena byo twa naswona swa tika eka vanhu valavo ku twa leswi vulavuriwaka na mimpfumawulo yin'wana.

Hambileswi ku lahlekeriwa hi ku twa swi nga vangalaka vudzingandleve lebyi byo ka byi nga hetisekengaki kumbe lebyi hetisekeke, hi mikarhi yo tala swi nga siveriwa.

Swivangelo swo lahlekeriwa hi ku twa

Ku na swivangelo swo hlaya swo lahlekeriwa hi ku twa handle ka malembe ya munhu. Leswi swi katsa:

- Ngati – Mikarhi yin'wana ku lahlekeriwa hi ku twa

swi tekeleriwa.

- Vuvabyi – Mavabyi yan'wana yo fana na swimungwangwamungwani, vuvabyi bya le byongweni na swigugumagama swi nga vange-la ku vaviseka ka misiha yo twa, leswi nga vangalaka ku lahlekeriwa hi ku twa loku nga hetisekangiki kumbe loku hetisekeke.
- Ku vaviseka ka longo – Xitiroki na ku vaviseka ka longo ku fana na ku oma ka swirho na swona swi nga vangela matwele ya munhu.
- Ku vaviseka emirini – Vanhu lava va vavisekeke enhlokweni mikarhi yo tala va twa ku rila etindleveni (tinitasi) ka swin'wana ka nkarhi hinkwa-wo.
- Huwa – Huwa yi vanga kwalomuyakahafuyatimhangu hinkwato ta ku lahlekeriwa hi ku twa. Ku tshama etindhawini ta tihuwa mikarhi yo tala swi vangela ku lahlekeriwa hi ku twa.

Tindlela to hunguta ku lahlekeriwa hi ku twa

- Ku sawutisa vanhu eka vuvabyi byo fana na swimungwangwamungwani, vuvabyi bya le byongeni, na swigugumagama.
 - Ku tlakusa xiyimo xa madyelo ni ku landzelela madyelo lamanene.
 - Ku hunguta ku tinghenisa eka mimpfumawulo ya le henhla.
 - Ku kondletela ku tirhisa switirhisiwa swo sivele huwa ku fana na tipulaga ta tindleve na tifoni ta tindleve leto dlaya huwa na tifoni ta le nhlokweni.
 - Ku yisa ticece leti nga eka nxungeto ku tiyisisa leswaku ti ya kamberiwa ka ha ri na nkarhi hi xikongomelo xonghenelela.
- Ku lahlekeriwa hi ku twa mikarhi yo tala swi yisa eka xiphiqu xa vuswikoti byo vulavula na van'wani vanhu.
- Ku tsandzeka ku vulavula ni ku burisana na van'wana vanhu hi ndlela ya ntolovelolo



swi na kucetelo lowukulu eka vutomi bya siku rin'wana na rin'wana. Leswi swi nga endla leswaku munhu wa kona a titwa a ri na xivundza, ku lahleka ni ku vaviseka emoyeni.

Mikarhi yin'wana vanhu lava nga lahlekeriwa hi ku twa va tekiwa tanihi vanhu lava nga hambana na van'wana, naswona emikarhini yin'wana, va tekiwa va nga helelangi kahle emiehleketweni, leswi nga vangaka leswaku va lahlekeriwa hi vutitshembhi na xindzhuti xa vona.

Tindlela to vulavula na vanhu lava va nga lahlekeriwa hi ku twa

- Yima eka pfhuka wo khome-ka exikarhi ka wena na munhu loyi a nga tweeki.
- N'wi languti hi mahlo u nga se sungula ku vulavula na yena.
- Nyikanani nkarhi wo tirhisa swikoweto kumbe ku vulavula.
- Tiyisisa leswaku xikandza xa wena xa vonaka swinene
- Papalata ku vonakala endhaku ka wena.

Vanhu vo tala lava humelalaka hi ku lahlekeriwa hi ku twa va swi kota ku dyondza vuswikoti byo hlaya milomo na ririmi ra swikoweto. Hambiswiritano loko swi ta eku tlakuseni ka vun'we bya vanhu lava nga lahlekeriwa hi ku twa, ka ha ri na swo tala leswi faneleke ku endliwa. **■**

Vuxokoxoko lebyi byi huma eka Xikimi xa Vutshunguri xa Vatirhelamfumo.

Xihlovo: www.who.int/media-centre/factsheets/fs300/en

Limpopo residents get new police station

PUTTING WORDS into action government, which has allocated R2.5 billion to upgrade, maintain and build police stations, recently opened a new police station in Limpopo.



■ Police Minister Fikile Mbalula recently toured a new police station in Malipsdrift, Limpopo. The new police station is equipped with a victim-empowerment protection centre.

About 28 villages with a population of 33 000 people now have access to justice with the opening of a new police station in Malipsdrift in Limpopo.

Speaking at Ga-Mathabatha outside Lebowakgomo in Limpopo during the official opening of Malipsdrift police station Minister of Police Fikile Mbalula

said the biggest crimes in the area include rape, sexual offences, gender-based violence, burglary, drug abuse and hijacking.

"I am happy that the new police station will address community concerns of a lack of police services."

Minister Mbalula appealed to the community to work

together with the police and also be patient with the young officers who are still learning.

He also condemned crime and corruption in the area and urged the community to look after the new police station.

"The new police station will be fully equipped with a victim-empowerment protection

centre that will ensure that victims of crime are serviced accordingly."

Mbalula emphasised that

"I am happy that the new police station will address community concerns of a lack of police services."

have seen an increase in illegal chrome mining.

Budget allocations

During Minister Mbalula's budget vote he said R2.5 billion had been allocated to build, upgrade and maintain police stations.

The Department of Police's plans were to build 63 additional police stations at an estimated cost of R588.3 million.

Minister Mbalula also said his department planned to replace vehicles with odometer readings of about 200 000 kilometres as they constituted 35 percent of the total fleet at the end of 2015/16 and required significant maintenance each year.

An amount of R5.7 billion is allocated over the medium term for transportation equipment, including vehicles, and R4.5 billion has been budgeted for fleet maintenance, he said. **V**

no victim would be turned back or chased away from any police station and victims should be treated with respect and dignity.

The police station will also assist in the fight against crime and illegal chrome mining in the village and surrounding areas.

The area and Atok village

Nkwama wa vahlayisi wu hlayisa swilaveko swa vana lavantsongo

Nkwama wa Vahlayisi wa Ndzawulo ya Vukulami na Nhluvukiso wa Vumbiwa wu lawula nkwama hi ku yimela vanhu lava nga koteki ku endla tano hi voxe.

Nkwama wa Vahlayisi wu tumbuluxiwile ku khoma ni ku hlayisa timali ta vanhu lava nga koteki ku endla tano hi voxe. Xikombiso, munhu loyi a vabyaka miehleketo loyi a nga mudyandzhaka ya mali yo tala, kumbe mali ya vana lavantsongo, vadyandzhaka lava vo ka va nga si velekiwa, kumbe vanhu lava nyamaleleke.

Nkwama wa Vahlayisi wu wela eka vufambisi bya Mulawurinkulu wa Khoto ya le Henhla.

Mulawurinkulu wa Khoto ya le Henhla u thoriwa eka xiyenge xa xifundzankulu xa Khoto ya le Henhla ya Afrika-Dzonga.

Mulawurinkulu wa Khoto ya le Henhla u lawula nhundzu ya vafi na vanhu lava weleke hi mabindzu ya vona kambe swi

ri enawini.

Hofisi leyi yi tlhela yi hlayisa swilaveko swa vana lavantsongo na swigulani leswi nga nawini.

"Xikongomelo xa Nkwama wa Vahlayisi i ku hlayisa timali ta vana lavantsongo, vanhu lava hi ku ya hi nawu va nga riki na vuswikoti na matimba, leswi tivekaka kumbe leswi nga tivekiki, vavuyeriwa lava nga riki kona kumbe lava nga nyamalala," ku vula Katekane Mathye, Mulawurinkulu wo Pfuneta wa Hofisi ya Mulawurinkulukulu.

Mathye u vula leswaku mali leyi yi nga koxiweke ku suka eNkwameni wa Vahlayisi ku fika 30 wa malembe yi nghena enkwameni wa mfumo.

Mali yi pfumeleriwa ku hoxiwa eNkwameni wa Vahlayisi loko mali ya kona yi endliwile hi ku landzelela nawu.

Muhlayisi, mudyondzisi, mulanguteri kumbe munhu loyi a hoxeke tihlo eka n'wana lonsongo a nga koxa mali leyi

nga eNkwameni wa Vahlayisi.

Loko Mulawurinkulu a kuma kumbe ku amukela mali, akhawuti yi fanele ku pfuriwa etibukwini ta Nkwama wa Vahlayisi hi vito ra n'wini wa mali, kumbe nhundzu leyi mali leyi yi nga xiphemu xa yona.

Mali leyi nga eNkwameni wa Vahlayisi yi vekisiwa eka Khomixini ya Vuvekisa ya Mani na Mani naswona yi hlayiwa lembe rin'wana na rin'wana.

Ntswalo wu hleriwa nhweti yin'wana na yin'wana hi rivilo ra lembe leri vekiwaka hi Holo-bye wa Timali nkarhi na nkarhi. Ntswalo wu endliwa kambirhi hi nhweti.

N'wana lonsongo loyi a nga na akhawuti na munhu loyi a nga koteki ku lawula timhaka ta yena va nga koxa ku pfuniwa eka Nkwama wa Vahlayisi.

Mathye u vula leswaku Mulawurinkulu u nyikiwile matimba yo hakela ntswalo hinkwawo lowu endliweke ku katsa na mali yo ringana R250 000 ka leyi vekisiweke

ya pfuno wa swo fana na mali ya swikolo na tiyunivhesithi, swiambalo, switirhisiwa swa tikhomuphyutara, timali ta vutshunguri, na vutshamo kumbe swilaveko swin'wana na swin'wana leswi nga bumabumeriwaka.

Muhlayisi kumbe munhu loyi a hoxaka tihlo eka n'wini wa akhawuti a nga koxa pfuno lowu.

Xikoxo lexi xi nga endliwa hi ku rhumela xikombelo hi ku tata fomo ya J341, ivi xi seketeriwa hi khothexeni na tiakhawuti.

Tihakelo ti endliwa hi ku kongoma eka mufikelerisi wa vukorhokeri ku fana na swikolo, tiyunivhesithi na switolo swa tibuku.

Vana lavantsongo va nga endla swikoxo swa mali ku katsa na ntswalo lowu endliweke loko va fikelela malembe yo tswariwa ya 18, loko va sungula vukati kumbe hi xileriso xa Khoto ya le Henhla xa leswaku se i vatswatsi.

Mali yi nga koxiwa hi n'wini

wa akhawuti loyi a pfumeleriwa hi ku endla xikombelo hi ku tirhisa fomo J251, leyi yi seketeriwa hi tikhopi leti pasisiweke ta pasa na maphepha man'wana lama seketelaka xikombelo.

Mathye u vurile leswaku vavuyeriwa lava nga nyamalala kumbe lava nga tivekiki va nga koxiwa hi n'wini wa akhawuti loko vo hlangana na akhawuti leyi.

Mulawurinkulu u navetisa tiakhawuti hinkwato leti nga koxiwaka eka Gazete ya Mfumo lembe rin'wana na rin'wana.

Vukorhokeri bya Nkwama wa Vahlayisi i mahala naswona vinyi va akhawuti a va hakeli nxavo wa vufambisi. **V**

Ku kuma vuxokoxoko mayelana na Nkwama wa Vahlayisi u nga endzela:
www.justice.gov.za